

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 14 dicembre 2000, n. 33.**

**Terzo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Variazioni allo stato di previsione della spesa)*

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno 2000 sono apportate le seguenti variazioni sia di competenza sia di cassa:

a) *in diminuzione:*

capitolo 51300 «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»

lire 4.000.000.000

capitolo 52160 «Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»

lire 3.250.000.000

capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati»

lire 7.750.000.000;

b) *in aumento:*

capitolo 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

lire 10.000.000.000

capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste»

lire 5.000.000.000.

## PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 33 du 14 décembre 2000,**

**portant troisième mesure de rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Rectification de l'état prévisionnel de la partie dépenses)*

1. L'état prévisionnel de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 subit les rectifications suivantes au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

a) *Diminution :*

Chapitre 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»

4 000 000 000 L

Chapitre 52610 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau»

3 250 000 000 L

Chapitre 52500 «Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»

7 750 000 000 L ;

b) *Augmentation :*

Chapitre 37955 «Dépenses pour des actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»

10 000 000 000 L

Chapitre 69360 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

5 000 000 000 L

Art. 2  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 dicembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 106

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3735 del 06.11.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 06.11.2000;
- assegnato alla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 07.11.2000;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 13.11.2000 e relazione del Consigliere RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16.11.2000, con deliberazione n. 1652/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 21.11.2000;
- visto dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 13.12.2000.

Art. 2  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 106

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3735 du 06.11.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 06.11.2000 ;
- soumis à la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 07.11.2000 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 13.11.2000 et rapport du Conseiller RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16.11.2000, délibération n° 1652/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 21.11.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 13.12.2000.